

# ***Le Coterd***

Messager de l'Association cantonale du costume vaudois



Aquarelle de Gérald Baudat

***Marchairuz – Amburnex***  
***Un paysage automnal plein de douceur***



# A l'agenda

## **Soirées des sections**

Vendredi 22 octobre 2010  
Samedi 23 octobre 2010

**La Soldanelle**, Moudon  
20 h, Grande salle de la Douane  
**Les Fables de la Fontaine**

Samedi 6 novembre 2010  
Dimanche 7 novembre 2010

**Les Mouettes**, Morges  
20 h 30, Théâtre de Beausobre  
17 h 00, Théâtre de Beausobre  
**Le voyage de Pénélope, 70<sup>e</sup>**

## **Rencontres ACCV**

Dimanche 1<sup>er</sup> mai 2011

**Assemblée générale ACCV** à Roche  
organisée par le Cyclamen

## **Groupement des honoraires**

Dimanche 17 octobre 2010

Bienvenue à cet après-midi de jeux !  
14 h 30, Foyer Saint-Laurent, Lausanne

Dimanche 5 décembre 2010

Fête de la Saint-Nicolas  
14 h 30, Foyer Saint-Laurent, Lausanne

## **Rencontres FNCS**

6/7 novembre 2010

Week-end de chant à **Appenberg**

Du 3 au 5 juin 2011 à **Lyss**

AD / 3<sup>e</sup> Fête suisse des chorales en costume

Afin d'inviter nos membres et nos amis à suivre les activités de nos sections,  
les responsables des sociétés voudront bien  
communiquer les dates de leurs soirées à la rédaction  
**d'ici au 25 novembre 2010** ([nadine.dutoit@bluewin.ch](mailto:nadine.dutoit@bluewin.ch)).

# **Communications importantes**

---

## **Tissus et fournitures**

La commission des costumes informe tous les membres de l'ACCV que Mme Jeannette Henzer, Boutique du Rêve à Oron-la-Ville, n'est plus notre dépositaire officiel pour les tissus et fournitures du costume vaudois.

**Provisoirement, vous trouverez tous les tissus et fournitures chez Simone Pittet, à Morges, tél. 021 802 20 26.**

Le comité est actuellement en tractations avec une commerçante du canton pour la reprise du dépôt de nos tissus. Nous vous informerons dès que les démarches auront abouti.

Pas de changement pour les membres des sections de Montreux qui trouvent tissus et fournitures pour les costumes de Montreux et de travail chez Mme Yvonne Dougoud, Rue de l'Eglise-Catholique 10, à Montreux, tél. 021 963 19 59.

**La commission des costumes**

---

## **Comptoir suisse**

Chers Amis danseurs,

Soleil, danses, piscine, montagne, marches, cartons de déménagement : ça c'est les vacances !!! Bon. Maintenant il faut penser à la rentrée :

La direction du Comptoir Suisse remet en activité la **Journée du costume** qui aura lieu le **dimanche 26 septembre 2010**.

Toutes les personnes **en costume** pourront entrer gratuitement dans l'enceinte de l'expo.

**Je vous invite à jouer le jeu et à venir nombreux flâner parmi les stands.**

D'autre part, je vous ai déjà demandé de vous joindre au groupe de danseurs d'Echallens, Lè Tsalein, pour des animations dansantes.

Un grand merci d'avance à ceux qui hésitaient encore **de s'inscrire sans tarder** auprès de Laurette Birbaum, 021 881 32 96.

Bonne reprise à tous. Avec mes bons messages.

**Claire-Lise Tille**

Au Comptoir, **la Journée du costume nous concerne tous**, que nous fassions partie des membres individuels ou d'une section. Nous renouons avec plaisir avec cette ancienne tradition qui nous donne ainsi l'occasion de mieux nous faire connaître. **Alors tous en costume au Comptoir !**

**Le comité**

# Hommage à Albert Diserens



Photo Karin Meyer, Châtel-St-Denis

2004: *Didi au cortège de la Bénichon, à Châtel-St-Denis*

Didi nous a quittés le mardi 10 août 2010 à Clair-Soleil où il résidait depuis quelques semaines.

En 2001, au moment de passer la main à son successeur à la tête du Groupement des honoraires de l'ACCV, sa vie professionnelle et ses activités bénévoles ont fait l'objet d'un excellent reportage d'Arlette Roberti, journaliste (Coterd 3/2001).

En retrait depuis mars 2001, il est resté présent dans toutes les manifestations, défendant avec la même énergie un folklore auquel il croyait sincèrement et toujours prêt à se dévouer pour les autres, malgré ses problèmes de santé ; il n'y a pas si longtemps, Didi participait encore régulièrement aux répétitions de danse. A l'occasion de la Saint-Nicolas

de 2009, Didi nous a encore raconté, de mémoire, une histoire de Noël à l'ancienne, quel beau souvenir ! Joie et amitié partagées durant de nombreuses années resteront gravées dans nos coeurs. Lors de la messe de sépulture, le vendredi 13 août à Oron-la-Ville, un groupe en costume vaudois a fait la haie d'honneur à la sortie de l'église.

A sa famille va notre profonde sympathie.

**Maurice Desmeules, métral**

Cher Didi,

Ce mardi-là tu as rejoint ceux que tu as aimés.

Avant de partir, tu as tout préparé pour ton dernier cortège. En costume et sous les bannières des sociétés que tu as courtisées, voire même fondées, tu as dit au revoir à tes amis. Quand je suis entrée dans la famille du folklore, tu étais déjà là, ça fait 35 ans. C'est dire si tu as laissé une empreinte de longue date dans notre association. Merci pour ta grande amitié tout au long de ces années. De là-haut danse encore avec nous !

**Claire-Lise Tille**

Pour vos déplacements en car,  
faites le bon choix ! VOYAGEZ AVEC ...

Remy  
VOYAGES

Av. d'Ouchy 23 - 1006 Lausanne - 021 614 06 06  
info@remy.ch - www.remy.ch

## ***Un dimanche d'été***

---



Un joyeux groupe d'honoraires accompagnés de quelques membres de Ceux de Lausanne et du Jorat – qui eux avaient choisi de se joindre aux honoraires pour leur course annuelle – se sont retrouvés le *dimanche 4 juillet* à la gare de Lausanne sous l'égide de notre guide et organisateur Maurice Desmeules. Après les charmantes retrouvailles et formalités d'usage, grand départ pour Yverdon où nos amis de l'*Echo romand* de Berne nous rejoignent, puis embarquement au port de la Thièle pour une croisière sur le lac de Neuchâtel par Yverdon, Grandson, Concise, Vaumarcus et traversée direction Estavayer puis continuation vers Neuchâtel.

Durant la croisière et dans une bonne ambiance, repas à bord précédé pour certains du traditionnel apéro. Arrivés à Neuchâtel (sans avoir eu le temps de prendre le café – horaire oblige), nous prenons le petit train touristique qui nous attend impatiemment. Nous partons pour un joli tour de ville d'une cinquantaine de minutes qui nous conduit dans la vieille ville et dans les rues de la ville d'aujourd'hui pour monter ensuite au Château et à la Collégiale que nous pouvons visiter. Ensuite retour au port et là enfin : bien installés à l'ombre des grands arbres nous prenons le café.

Après cette pause bien méritée, il faut déjà songer au retour : départ pour le petit Funambule (funiculaire qui monte à la gare) en passant à travers les jardins anglais, sans oublier de prendre la photo souvenir de cette belle journée.

Arrivés à la gare, nous prenons congé de nos amis de l'*Echo romand* et c'est le retour à Lausanne. Là, nous nous disons au revoir et remercions Maurice pour l'organisation de cette belle course.

Salutations à tous et à une prochaine

***Henri Remy***

# Delessert

F R E R E S S A

Constructions métalliques / Serrurerie

Portes en tous genres  
Vitrages alu & acier  
Balustrades / Escaliers

Brevet  fédéral

**Des idées et un savoir-faire au service  
de l'architecture d'aujourd'hui**

Route du Verney 8 - 1070 Puidoux - Tél. 021 946 38 63 - Fax 021 946 36 80 - [www.delessert-freres.ch](http://www.delessert-freres.ch) - [info@delessert-freres.ch](mailto:info@delessert-freres.ch)

## Arnaud Cachin



Spécialiste  
des grands arbres

ch. des Jonquilles 3 - 1134 Vufflens-le-Château

Tél. 021 803 27 11 - Fax 021 803 27 13



Création  
et entretien  
de jardins



[www.vinscroisier.com](http://www.vinscroisier.com)

## J.-F. CROISIER

Vigneron-encaveur  
Chemin des Vignes 12  
1027 LONAY

Tél. : 021 802 12 82  
Fax : 021 802 12 92  
Email: [info@vinscroisier.com](mailto:info@vinscroisier.com)



**Pompes funèbres**  
**CASSAR SA**



INHUMATION - INCINÉRATION - TRANSFERT ÉTRANGER - CONTRAT DE PRÉVOYANCE

**Rue du Tunnel 7 - 1005 Lausanne - Tél. 021 329 08 10**

# ***La page du costume***

---

## ***A vendre***



### ***Chapeaux de la semaine***

Belles occasions à des prix intéressants.

Mme Simone Pittet, Morges, tél. 021 802 20 26.

***Costume du dimanche*** galette bleu-rose, 2 tabliers soie, 2 paires de mitons, coiffe, jupon, culotte, bas et chaussettes, pèlerine et panier. T. de poitrine 100 cm, t. de taille 80 cm, longueur 118 cm, parfait état. Mme Lucette Strickler, Münsingen, tél. 031 721 58 58.

**2 gilets vigneron**s, rouge et vert, taille 48-50

**2 chapeaux noirs** tours de tête 56 et 58 cm

**2 chapeaux** pour costume de travail

**1 gilet vigneron enfant**, 5 - 7 ans

**1 métrage de tissu et doublure** couleur bordeaux (tissu officiel) pour confection d'un gilet d'homme taille moyenne

**1 panier**

Tél. 021 647 08 77.

**Cape** en tissu brun, taille 48, longueur 112 cm, parfait état, très bas prix.

**Chapeau de la semaine**, (double emploi) cédé à très bas prix.

Mme Nadine Dutoit, Lausanne, 021 729 72 53.

### ***Chaussures Bally neuves 41***

Mme Rose-Marie Ischy, Salquenen, tél. 027 565 43 69 / 079 209 06 58.

---



**Mme Liliane Pittet-Maillard,**  
Rue du Léman 2, à Clarens,  
rafraîchit vos chapeaux.  
Tél. 021 964 30 74.

**M. Michel Québatte,**  
en Chamard, Montagny-Yverdon,  
vend et prend soin de vos paniers.  
Tél. /Fax 024 445 39 18  
[www.art-quebatte.ch](http://www.art-quebatte.ch)

Dites... si c'était vrai ! Si **Pénélope**, femme riche et belle, la quarantaine triomphante, lasse d'attendre, depuis plus de dix ans, le retour de son Ulysse de mari, décidait à son tour de mettre les voiles en s'autorisant le bonheur qu'elle mérite.



Alors... suivez-nous ! La société « Les MOUETTES » de Morges fête cette année son 70<sup>e</sup> anniversaire et à cette occasion elle vous propose une version morgienne du périple méditerranéen de **Pénélope**.

Les représentations du spectacle **Pénélope** auront lieu au **Théâtre de Beausobre**, à Morges, les **samedi 6 novembre 2010 à 20 h 30 et dimanche 7 novembre 2010 à 17 h 00**.

Alors... venez ! Heureux spectateurs qui, comme Pénélope, ferez un beau voyage !

Pour plus d'informations sur la société, voir le site : [www.les-mouettes.ch](http://www.les-mouettes.ch)

## MOUDON TOURNE AUTOUR DU POT

Plus de 100 pots de chambre au  
**MUSÉE-Vieux-Moudon**  
Me/Sa/Di 14h-18h du 8 mai au 30 octobre



# ***Les tribulations d'un petit panier...***

## ***Ensemble, ils sauvent la vie du petit panier vaudois***

Vous avez certainement lu cet article paru dans 24H du 17 juin, à la page 28, signé Céline Charbon.

Revenant sur quelques déclarations de M. Québatte, je me dois de réagir par la voie du Coterd.

**Pour mémoire.** Les responsables de l'ACCV ont toujours eu à cœur de sauvegarder et d'actualiser le patrimoine de nos costumes. C'est en 1956 que la présidente d'alors, Mme Simone Pache, a fait une demande à M. Robert Buttet, chef de l'atelier de vannerie des Etablissements de la Plaine de l'Orbe (Bochuz), pour recréer et « fabriquer », à partir d'un modèle le panier vaudois. Après un gros travail de mise au point, notre panier a pris forme, et pendant dix ans d'importantes commandes lui ont été passées entre autres pour l'Exposition nationale de 1964. En 1966, l'atelier de Bochuz cesse son activité, et M. Robert Buttet poursuit la confection du panier... dans sa cuisine !

**Article.** La phrase suivante dans l'article de 24H ne m'a pas laissée indifférente :

*« Hélas, en Chine, on peut faire le même travail avec un prix de revient bien moins élevé, ce qui fait que même l'Association cantonale du costume vaudois commande ses paniers là-bas », déplore Michel Québatte, qui est aussi régulièrement sollicité pour réparer des pièces abîmées.*

Si nos paniers sont de provenance chinoise, l'ACCV n'en a jamais commandés directement en Chine, mais plutôt à l'Institution du Foyer des aveugles, Route d'Oron 90 à Lausanne, qui nous en avait fait une première offre en 1998, puis une deuxième en 1999. Nous savions pertinemment que le panier du Foyer serait de facture moins fine qu'un modèle fabriqué à la main par un vannier professionnel, mais cela donnait aussi la possibilité à nos membres d'en acquérir à des conditions très avantageuses. L'ACCV a toujours favorisé des institutions telles que l'Espérance à Etoy et le Foyer des aveugles, mais avec le temps les artisans se sont fait plus rares et la qualité s'en est ressentie. Le panier présenté en 1998 par le Foyer, confectionné selon des normes strictes, correspondait à notre modèle original. Le secrétariat cantonal en a fait une offre aux sections ACCV et APV, offre qui a obtenu un franc succès et qui nous a incités à passer une deuxième commande. Avec mon mari, nous avions alors sillonné le canton pour faire les livraisons. Il n'y pas eu de nouvelle commande et ce stock est pratiquement épuisé.

### ***Au dernier paragraphe de l'article :***

*Une concurrence qui n'émousse toutefois pas la passion des deux compères, qui continueront à perpétuer ensemble les gestes de la vannerie traditionnelle.*

La concurrence existe malheureusement, mais à notre corps défendant, comme pour tant d'autres produits fabriqués en Suisse ou 'made in Asie' – et qui ne sont pas comparables.

Le panier vaudois fabriqué par M. Michel Québatte est d'une magnifique exécution et nous l'en félicitons. Ce pourquoi d'ailleurs dans chaque édition du Coterd, un encart publicitaire lui est attribué gratuitement, sauf rares exceptions par manque de place.

Merci d'avoir pris note de cette petite mise au point.



**Forum Lausanne, exposition été 2005**

**Nadine Dutoit, ancienne secrétaire**

## *Une idée pour une sortie dominicale...*



## *Une idée pour un dimanche pluvieux...*



Découvrez le site de nos amis patoisants sous [www.patoisvudois.ch](http://www.patoisvudois.ch)

## ***Le Canton de Vaud, hôte d'honneur du Marché-Concours de Saignelégier 2010, participation de l'ACCV.***



La région de l'Ajoie nous présente une série de particularités fort intéressantes, que le visiteur attentif découvre à chaque détour de vallon, de rivière ou de forêt. On peut y voir des tourbières ou haut-marais impressionnantes. La région de Saignelégier en est un exemple typique, avec en plus une forte tradition qui est l'élevage de chevaux, dont le point d'orgue est le Marché-Concours de Saignelégier qui, depuis de nombreuses années, a toujours lieu le deuxième week-end d'août.

En effet le premier Marché-Concours a eu lieu au mois d'août 1897. Les éleveurs se partageaient entre partisans du cheval demi-sang « Haflinger » et défenseurs du cheval du pays, celui des « Franches-Montagnes ». Depuis 1904, le Marché-Concours national des chevaux a régulièrement lieu chaque année, à l'exception de trois ans durant la Première Guerre mondiale. Chaque année un canton suisse ou une région voisine est convié en qualité d'hôte d'honneur.

Il est de tradition que le canton hôte d'honneur se présente lors du grand cortège du dimanche après-midi. Ainsi derrière les étendards suisse, vaudois et jurassien, ont défilé la Fanfare de la Police Cantonale Vaudoise, les groupes des Milices Vaudoises à cheval, les Anciens des Dragons, les Brigands du Jorat, le Haras fédéral d'Avenches ainsi que d'autres associations vaudoises.

Une délégation d'une quarantaine de membres de l'ACCV sous la direction de son président Claude Fürst a été très applaudie. En tête du groupe le petit char de la famille Schnell avec leur fils Thibaud tiré par ses parents aidés par Claude et Verena Fürst, puis le groupe présentant les différents costumes vaudois, suivi par un char à banc, protégé par une toiture en toile, tiré par les deux chevaux de Mme Anne Favre de Gimel sur lequel a pris place l'orchestre « Les Amis du Chablais », enfin deux colonnes de cinq couples de danseurs ont dansé « La Fine Goutte du Dézaley ». Danser sur le champ de courses du Marché Concours, défoncé par les sabots des chevaux et les roues des différents chars, tenait de l'exploit.

Chaque participant gardera le souvenir d'un accueil très chaleureux et d'une ambiance haute en couleurs qui sont l'esprit même du Marché-Concours de Saignelégier.

***Alain Matthey, Lè Veggolan***

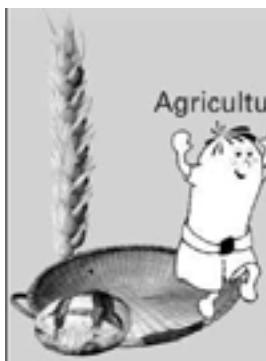
***Photographies Claude Fürst***



## Fiduciaire W. Winkler S.à r.l.

Tenue de comptabilités  
Bilans  
Conseils fiscaux  
Conseils de gestion

Tél. 021 964 43 28  
Fax 021 964 43 20  
Rue du Lac 101  
**1815 Clarens**



10'000 ans d'histoire  
sur 4 étages d'exposition  
Agriculture - meunerie - boulangerie

Circuit pour enfants  
"Le Chemin de Ti'Grain"

- Boulangerie artisanale
- Brunch à volonté
- Petite restauration

**MAISON DU BLÉ ET DU PAIN**  
Musée Suisse du Blé et du Pain • Echallens  
Pl. de l'Hôtel-de-Ville 5 • 1040 Echallens  
Tél. 021 881 50 71 • Ouvert : ma-di 8h30 - 18h  
[www.bonpain.ch](http://www.bonpain.ch)

## Le Gros-de-Vaud comme vous ne l'avez jamais vu!

Photo: Marc Ligerstorfer



**Le train à vapeur circulera avec l'ancien fourgon postal aménagé en voiture-bar pour votre plus grand plaisir.**

**Prix:**

Adultes: Fr. 14.-  
Enfants, Abonnement 1/2 et abonnement général Fr. 7.-  
Carte Junior acceptée

**Horaires et renseignements complémentaires sur  
[www.leb.ch](http://www.leb.ch)**

ou à la Gare d'Echallens • 021 886 20 15

**Les dimanches:**

- |               |  |
|---------------|--|
| 30 mai:       | Train folklorique                      |
| 27 juin:      | Les 100 ans de la loc N° 8             |
| 29 août:      | Train et grillades au coin du bois     |
| 19 septembre: | Train des Saveurs et Train du Comptoir |
| 31 octobre:   | Train de la Courge                     |
| 5 décembre:   | Train du Père Noël                     |



## **Souvenir...**

Je me souviens avec gratitude de Mme *Marily Paschoud*, membre d'honneur des Mouettes, décédée en juillet dernier dans sa 94<sup>e</sup> année.

Je me souviens aussi du plaisir particulier que j'éprouvais à l'écoute de ses textes pleins de poésie lors des soirées des Mouettes... d'antan, pourrait-on dire ! En 1994, alors que je venais de reprendre le Coterd, j'avais demandé à Mme Paschoud si elle aurait un peu de temps à consacrer à notre petit messager, ce qu'elle a fait avec beaucoup de finesse pendant quelques années. Découvrir ses textes était toujours un pur plaisir et, à chaque rencontre, j'étais frappée par sa grâce et son sourire.

A toute sa famille très active dans la section des Mouettes, je dis mon amitié et mon bonheur d'avoir connu leur Maman.

**Nadine Dutoit**

## **Etonnement...**

... devant l'engouement des médias pour la lutte suisse au cours de plusieurs semaines. Mais pourquoi donc ce silence assourdissant face à la Fête fédérale des costumes suisses ? La presse romande est-elle gênée de voir des gens porter un costume ?

Nos vives félicitations à *Madame Doris Leuthard* qui arboreait fièrement le costume argovien lors de la fête du dimanche 6 juin à Schwyz.

Merci Madame la Présidente !

## **La rédaction**



Photo Rose-Marie Schori, Vouwry

## **Au Comptoir Suisse en 1950...**

Il était proposé aux patoisants et aux gens du costume vaudois de prendre un repas samedi 16 septembre à 11 h 59, au nouveau et joli restaurant du Comptoir.

### **MENU**

*Potage Santé*

*Entrecôte grillée*

*Pommes frites - Salade*

*Fromage - Tarte aux fruits*

Prix : Fr. 5.50 service compris. Vous serez bien servis !

S'inscrire jusqu'au 12 septembre (par carte postale) chez H. Kissling, géomètre, Oron.

## **Sympathique, non ?**



### ***La statue de Pestalozzi à Yverdon***

Ce vieillard penché sur deux enfants, c'est Pestalozzi donnant une leçon à un petit garçon et à une petite fille qui l'écoutent avec une attention pleine de confiance. On comprend, en les voyant, l'affection mutuelle du maître et des élèves.

En effet, Pestalozzi est un des hommes qui a le plus aimé les malheureux et la jeunesse, car il a tout sacrifié pour eux.

Henri Pestalozzi, né à Zurich en 1746, avait appris de sa mère à se rendre utile à ses semblables, principalement à ceux qui souffraient ou qui étaient ignorants. Il résolut de se faire instituteur et rassembla quatre-vingt enfants pauvres, abandonnés à la mendicité, dans un domaine qu'il avait acheté à Birr, dans le canton d'Argovie. Il les nourrissait et les instruisait, leur donnant ainsi les moyens de gagner honorablement leur vie. Mais n'étant aidé par personne, il eut promptement dépensé la petite fortune qu'il possédait. Ce revers ne l'arrêta pas.

En 1798, apprenant les malheurs qui avaient frappé le canton d'Unterwald à la suite de l'invasion française, il partit pour Stans afin de recueillir et d'élever les enfants que la guerre avait rendus orphelins. Son dévouement y fut admirable, mais le couvent qu'il occupait fut transformé en hôpital et il dut s'en aller.

Avec l'appui de quelques amis, il s'établit alors à Berthoud, dans le canton de Berne. Il y resta quatre ans, après quoi il se rendit à Yverdon, où il enseigna dans le vieux château de la ville pendant vingt-quatre ans. Il y remporta des succès qui firent connaître son nom dans toute l'Europe; les savants et les curieux accourraient de toutes parts pour visiter l'école !

Mais il ne devenait pas riche. Tout ce qu'il avait, il le dépensait pour les enfants et les miséreux. Il rencontre un jour dans la rue un pauvre qui lui demande l'aumône et lui paraît vraiment digne d'intérêt. Il cherche dans sa poche, sans y trouver un sou. Embarrassé, baissant la tête, il aperçoit sur ses souliers de vieilles boucles d'argent – comme on avait l'habitude d'en porter à cette époque. 'Voilà un ornement bien inutile' dit-il au pauvre, en lui donnant ses boucles d'argent.

Une autre fois, voyant un vieillard tout transi de froid, il ôte son habit pour l'en vêtir. Dans une autre circonstance encore, touché par les larmes d'un paysan que poursuivait un créancier impitoyable, il lui remet quatre cents francs qu'il avait épargnés !

Henri Pestalozzi mourut à Brugg le 17 février 1827, à l'âge de 81 ans, accablé d'infirmités et très pauvre, comme il avait vécu. La reconnaissance populaire lui a élevé une statue qui a été solennellement inaugurée à Yverdon, le 5 juillet 1890, l'auteur du monument étant M. Lanz, sculpteur suisse établi à Paris.

Toute la vie de Pestalozzi a été consacrée à faire le bien et à réaliser cette parole du Christ : 'Laissez venir à moi les petits enfants'.

**Texte relevé par Hermance Weiss** dans le Premier cahier des 'Récréations enfantines', ouvrage adopté par les départements de l'instruction publique des cantons de Berne, Vaud, Neuchâtel et Genève, en janvier 1892. (E.E. Alioth, Editeur, Boulevard du Théâtre 7, Genève)



Wikipédia

Henri et Anna Pestalozzi entourés de leurs élèves

# *Lo cârro dâo vîlhio dèvesâ*



## *Lè Vaudois et lâo libertâ*

Bounapârte amâve tant lè Vaudois, du lo dzor yô l'avâi medzî la sâocesse et lo papet âo porrâ tsî Djabran Râpin à Cossella. Et pu l'amâve oncora bin mî la vela de Berna que l'êtai tant boillûva d'erdzeint, que la France lâi avâi de quiè s'einretsî...

Adan no z'a einvouyî sa tropa. Ah ! nom dè soo, lè Bernâi la pétâvant mince ! Lo bailli De Vice, d'Invouerdon, l'a bin tsertsî de fére âo tot fin, mâ s'è fé esquintâ ein premîra. Ein on par dè dzor tot lo canton l'a z'u étâ nettèyî. Lè bailli l'ant z'u que lo tein dè tracî vîa, mîmameint que lâi ein a ion que lo derbounâ dâo velâdzo l'a corattâ, volyâvè lo requâ 'na pougnâ dè requè : n'arâ djurâ que lo poûro Yâyâ l'avai étâ tegnâ per la creblietta, tan l'êtai dépatolyù !

A Losena, pertot, lè Vaudois sicliâvant dè dzouye. L'ant betâ lo drapé vè et blyan âi fenîtrè et âi bornatsè, l'ant rupâ la fondyà, l'ant fé la rioûla...

Mâ attein-tè vâi ! Bounapârte l'êtai rein tant conteint dè cein, et l'a balyâ l'oodre dè menâ lè Vaudois à la vouista.

Adiu la libertâ ! Bounapârte, l'a betâ lo fû et la guerra pertot. Tan mî por no, bin sû, no z'a dinse fotu la pé 'na voueretta dè tein : et lè Suissè l'ant pu sè taupâ à tsavon eintre leu, l'ant eimmodâ la Guerra dè tsâton...

Fére la novalla Suisse, l'êtai 'na ruda tsansom.

Dein lo Payî dè Vaud, lâi avâi oncora on niau dè tsâtalân que volyâvant s'ein crère. Dein lâo tsâtî, lâi avâi dâi z'eintsatalâie dè papâ por fére à payî lè z'impoû âi poûro payisan. L'è cein qu'a fé bournâ lè dzein.

- Guerra âi papâ ! que bouélâvant.

Et lè Bourla-Papâ l'ant prâ dâi crésu, dâi tsandallè, dâi motsettè, sè sant eimbrèyî contro lè tsâtî et l'ant fotu lo fû à tréti stâo papâ dè la mètsance (mîmameint que l'ant assebin boulâ dâi galésè tsoûsè, dâi biau lâivro, que cein l'a fé grô damâdzo).

Hirâosameint que lo Bounapârte l'è revègnâ por fére à botsî totè stâo tsecagnè. Noûtrè dzein l'ant réduit lâo z'ârmè et lâo rognè. Et lo Payî de Vaud l'a dèmandâ d'ître dè la Confédérachon. Berna l'a bin pottèyî la moindra, mâ râva por leu ! Lo Payî de Vaud l'êtai dinse on novî quieinton. Lâi a z'u dâi vôtè por lo grand Conchet et por lè prècaut dâo Tsâtî (cein fe la Fîta dâo Quatooze) ; et l'ant nommâ Mouret (on biau nom dâi vegnoûblyo), Pidou (l'è pâ li qu'avâi la pî d'oûye !), et on par d'autro.

Stâo coo, l'étant rein dâi z'ami vîlyo dèvesâ, mîmameint que l'ant balyâ l'oodre dè gadzî ti clliâo que dèvesâvant patâi à l'écoûla. Tot parâi, l'ant assebin fé dè la boun'ovrâdzo, l'ant governâ lo payî d'attaque, quemet on payisan governe sè modzè !

**Charles Montandon**

**Source image :**

Châteaux du Pays de Vaud, Calendrier 2003 Transport Handicap Vaud

# ***Le coin du patois***

## ***Les Vaudois et leur liberté***

Bonaparte (Napoléon) aimait tant les Vaudois depuis le jour où il avait mangé la saucisse et le papet au poireau chez Jean-Abraham Rapin, à Corcelles. Et puis, il aimait encore bien mieux la ville de Berne qui était tant garnie d'argent, que la France y avait de quoi s'enrichir...

Alors, il nous a envoyé sa troupe. Ah ! nom de sort ! Les bernois la pétaient mince ! Le bailli De Vice, d'Yverdon, a bien cherché à jouer au tout fin, mais il s'est fait esquinter (remettre à l'ordre) en première. En quelques jours, tout le canton a été nettoyé. Les baillis n'ont eu que le temps de déguerpir, même qu'il y en a eu un que le taupier du village lui a couru après. Il voulait le frapper avec une poignée d'orties ; on aurait juré que le pauvre « Jaja » avait été pris pour une crêcerelle tant il était en haillons.

A Lausanne, partout, les Vaudois criaient de joie. Ils ont mis le drapeau vert et blanc aux fenêtres et aux judas, ont chanté, ont mangé la fondue et ont fait la fête.

Mais, attends te voir ! Bonaparte n'était pas tant content de cela et il a donné l'ordre de mener les Vaudois à la baguette.

Adieu la liberté ! Bonaparte a mis le feu et la guerre partout. Tant mieux pour nous, bien sûr ; il nous a ainsi fichu la paix quelque temps. Les Suisses ont pu se battre à fond entre eux ; ils ont entrepris la guerre des châtons. Faire la nouvelle Suisse était une rude chanson.

Dans le Pays de Vaud, il y avait encore un nid de châtelains qui voulaient s'en croire (se manifester). Dans leurs châteaux, il y avait des monceaux de papiers pour faire payer les impôts aux pauvres paysans. C'est cela qui mit en colère les gens.

- Guerre aux papiers ! qu'ils criaient.

Et les « Bourla-Papâî » (Brûle-papier) ont pris des lampes à huile, des chandelles, des allumettes, et se sont engagés contre les châteaux et ont mis le feu à tous ces papiers de misère (même qu'ils ont brûlé des choses précieuses, des beaux livres que c'est fort dommage).

Heureusement que le Bonaparte est revenu pour faire cesser toutes ces chicanes. Nos gens ont remisé leurs armes et leurs querelles. Et le Pays de Vaud a demandé d'être de la Confédération. Berne a bien fait quelque peu la grimace, mais mince pour eux. Le Pays de Vaud était ainsi un nouveau canton. Il y a eu des élections pour le Grand Conseil et pour les Autorités du Château (Conseil d'Etat). Cela fait la Fête de Quatorze ; et ils ont nommé Muret (un beau nom de vigneron), Pidoux (c'est pas lui qui avait la chair de poule) et quelques autres.

Ces gens n'étaient pas tellement des amis du vieux parler, même qu'ils ont donné l'ordre d'amender tous ceux qui parlaient le patois à l'école. Cependant, ils ont fait aussi du bon travail, ont gouverné le pays de bonne manière comme on gouverne ses génisses.

***Traduction de J.-L. Chaubert***



**Source image :** Encyclopédie Pays de Vaud, 1973

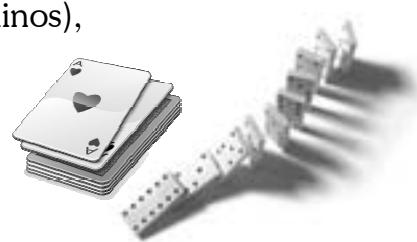
# **Groupement des honoraires**

Chers Amis honoraires,

Si la belle saison a été assombrie par le décès de notre ancien Métral, Albert Diserens, il faut néanmoins penser à nos prochaines rencontres. Je vous invite donc à participer le

**Dimanche 17 octobre à 14 h 30  
au sous-sol de l'église Saint-Laurent, à Lausanne**

à une après-midi jeux de société. Il y aura déjà quelques tables installées avec des jeux (cartes, damier, dominos), mais si vous pensez avoir quelque chose de super prenez-le avec vous. J'espère que cette nouvelle formule permettra à des personnes qui ne dansent pas de s'intégrer au groupe. C'est mon vœu le plus cher.



Je vous attends donc nombreux à cette réunion, si ce n'est pour jouer, au moins pour prendre les 4 heures.

Je vous adresse mes meilleurs messages.

**Claire-Lise Tille**



## **LES PASTILLES SAINT-LAURENT**

à base de **joie**, contribuent au bon développement de la bonne humeur !

Elles favorisent la rencontre et l'amitié,  
et permettent de déguster des gâteaux maison !

**Posologie :** plusieurs comprimés **un dimanche tous les deux mois** après le repas.

Ceci est un doux médicament.

Veuillez consulter votre monitrice et vous référer au mode d'emploi  
se trouvant dans le Coterd.

## **Comité de l'ACCV**

Président :	Claude Fürst Ch. de la Paisible 23B, 1814 La Tour-de-Peilz	021 944 28 42 <a href="mailto:claude@furstdjardins.ch">claude@furstdjardins.ch</a>
Vice-présidente :	Patricia Schnell Rue du Château, 1308 La Chaux	021 861 07 84 + fax <a href="mailto:patou.s@romandie.com">patou.s@romandie.com</a>
Secrétaire :	Anita Rusconi Rue du Valentin 35, 1004 Lausanne	079 474 95 30 <a href="mailto:anita_rusconi@bluewin.ch">anita_rusconi@bluewin.ch</a>
Caissière :	Catherine Kaser Route du Village 41, 1070 Puidoux	021 946 15 21 <a href="mailto:cathy.k@bluewin.ch">cathy.k@bluewin.ch</a>
Membres :	Anne-Marie Braillard Ch. de la Mouline 20, 1022 Chavannes	021 691 86 74 <a href="mailto:remyves@hotmail.com">remyves@hotmail.com</a>
	Alain Huys Route des Avants 18, 1823 Glion	021 961 21 17 / 076 715 72 56 <a href="mailto:ak.huys@hotmail.com">ak.huys@hotmail.com</a>
	Christian Monnier Rue des Deux-Communes 30, 1163 Etoy	079 299 57 77 <a href="mailto:christian.monnier@yahoo.fr">christian.monnier@yahoo.fr</a>

## **Commissions**

Costumes :	Simone Pittet Chemin du Pré 3, 1110 Morges	021 802 20 26 fax 021 802 63 39
Danse :	Claire-Lise Tille Avenue C.-F.-Ramuz 41, 1009 Pully	021 729 42 51 + fax
Musique :	Frédéric Monnier Route de Rueyres 8, 1416 Pailly	021 881 40 25 + fax <a href="mailto:fredo.monnier@bluewin.ch">fredo.monnier@bluewin.ch</a>
Archiviste :	Liliane Blanchard Avenue des Alpes 114, 1820 Montreux	021 963 41 55 <a href="mailto:lil.blanchard@bluewin.ch">lil.blanchard@bluewin.ch</a>

## **Maison du Costume vaudois**

Présidente :	Josette Suter Route de Moudon 2, 1514 Bussy s/Moudon	021 905 18 04 <a href="mailto:jcsuter@bluewin.ch">jcsuter@bluewin.ch</a>
Secrétaire :	Mireille Rochat Le Monnet, Crêmières, 1071 Chexbres	021 946 22 01 <a href="mailto:rochefort@bluewin.ch">rochefort@bluewin.ch</a>
Trésorier :	Alain Mettral En Bordamon, 1063 Boulens	079 417 61 69 <a href="mailto:alain.mettral@mettral.com">alain.mettral@mettral.com</a>

## **Groupement des honoraires**

Métral :	Maurice Desmeules, Pl. Gare 15, 1040 Echallens	021 881 11 20
Sénéchal :	Claude Pache, Imp. Champ le Derrey 96, 1674 Montet (Gl.)	079 611 62 78
Monitrice :	Claire-Lise Tille, voir ci-dessus	021 729 42 51



*La Suisse est encore attachée à ses traditions.*

*Dommage qu'il faille aller en Suisse allemande pour s'en rendre compte !*  
Claire Cachin

### **Confection costumes du dimanche et de travail**

**Mme Simone Pittet**, présidente de la commission des costumes  
Chemin du Pré 3, 1110 Morges, tél. 021 802 20 26

### **Location costumes de travail**

**Mme Catherine Küffer**, Avenue du Moulin 15, 1110 Morges  
tél. 021 801 82 29  
Fr. 50.-- pour les membres ACCV, Fr. 80.-- pour les non-membres

## **Le Coterd, 68<sup>e</sup> année**

Abonnement annuel : Fr. 18.--, CP 10-4447-5

### **Sommaire :**

A l'agenda	2
Communications importantes	3
Hommage à Albert Diserens	4
Un dimanche d'été	5
La page de pub	6
La page du costume	7
Allez à Moudon ou à Morges !	8
Les tribulations d'un petit panier	9
Des idées...	10
Marché-Concours de Saignelégier	11
La page de pub	12
Souvenir, étonnement...	13
Henri Pestalozzi	14/15
Le coin du patois	16/17
Groupement des honoraires	18
Adresses utiles	19

Rédaction du COTERD et changements d'adresse  
Nadine Dutoit, Avenue Eugène-Rambert 30, 1005 Lausanne  
Téléphone / fax 021 729 72 53, [nadine.dutoit@bluewin.ch](mailto:nadine.dutoit@bluewin.ch)

Prochain délai de rédaction : **25 novembre 2010**

Site Internet : [costume-vaudois.ch](http://costume-vaudois.ch)